



Andreas Vollmer (HU Berlin)

# Isländersagas 2011



## Ziele, Übersetzungs- strategien und Umsetzung

13. Mai 2022  
10:15 Uhr  
Raum: SOF-E-17

«Sagenhaftes Island» war der zentrale Kampagnenslogan auf der Frankfurter Buchmesse 2011. Das Gastland Island hat einen weithin beachteten Auftritt hingelegt, in dem viele Facetten der Kultur emblematisch hervorgehoben wurden, vom Leseland bis zu einer Neuübersetzung der Isländersagas. Ein großes Team wurde zu einer außergewöhnlichen Zusammenarbeit versammelt, musste sich über die Besonderheiten des

Übersetzens aus dem isländischen Mittelalter und genau dieses Textcorpus verständigen, Entscheidungen treffen und hat verschiedene Lösungswege erfunden – denn Übersetzen führt immer in viele Richtungen, sichtbar wird nur ein Ausschnitt.



Die Veranstaltung wird auch gestreamt, Zoom-Link auf Anfrage bei Lena Rohrbach.